

# SÄÄDÖS<sup>1</sup>

## EUROOPAN PARLAMENTIN JÄSENTEN VALITSEMISESTA YLEISILLÄ, VÄLITTÖMILLÄ VAALEILLA

### *1 artikla*

1. Kussakin jäsenvaltiossa Euroopan parlamentin jäsenet valitaan listojen tai siirtoäänestyksen perusteella suhteellista vaalitapaa noudattaen.
2. Jäsenvaltiot voivat sallia etusijaäänestyksen itse määäämiensä menettelytapojen mukaisesti.
3. Vaalit ovat yleiset, välittömät, vapaat ja salaiset.

### *2 artikla*

Jäsenvaltioiden kansalliset erityistilanteet huomioon ottaen ja vaikuttamatta yleisesti vaalittavan suhteellisuuteen jäsenvaltiot voivat perustaa vaalipiirejä Euroopan parlamentin vaaleja varten tai jakaa vaalialueen muulla tavoin alaryhmiin.

### *3 artikla*

Jäsenvaltiot voivat asettaa äänikynnyksen paikkojen jakamista varten. Kynnys saa olla kansallisella tasolla enintään 5 prosenttia annetuista äänistä.

### *4 artikla*

Kukin jäsenvaltio voi asettaa ylärajan ehdokkaiden vaalikampanjakustannuksille.

### *5 artikla*

1. Viisivuotiskausi, joksi Euroopan parlamentin jäsenet on valittu, alkaa, kun kulloistenkin vaalien jälkeen pidettävä ensimmäinen istunto julistetaan alkaneeksi.

Sitä pidennetään tai lyhennetään 10 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan määräysten mukaisesti.

---

<sup>1</sup> Huom.: Tämä asiakirja on Euroopan parlamentin oikeudellisen yksikön toteuttama konsolidoitu toisinto edustajien valitsemisesta edustajakokoukseen yleisillä, välittömällä vaaleilla annetusta säädöksestä (EYVL L 278, 8.10.1976, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna 20. syyskuuta 1976 tehdyn neuvoston päätöksen 76/787/EHTY, EY, Euratom liitteenä olevan, edustajien valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömällä vaaleilla annetun säädöksen muuttamisesta tehdyllä päätöksellä 93/81/ Euratom, EHTY, EY, (EYVL L 33, 9.2.1993, s. 15) ja 25. kesäkuuta 2002 ja 23. syyskuuta 2002 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2002/772/EY, Euratom (EYVL L 283, 21.10.2002, s. 1). Tämä konsolidoitu toisinto poikkeaa Euroopan unionin julkaisutoimiston tuottamasta konsolidoidusta toisinnosta (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) kahdessa suhteessa: sen 7 artiklan 1 kohtaan on sisällytetty luetelmakohta "– alueiden komitean jäsen", joka on seurausta Amsterdamin sopimuksen 5 artiklasta (EYVL L 340, 10.11.1997), ja se on numeroitu uudelleen päätöksen 2002/772/EY, Euratom 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2. Kunkin Euroopan parlamentin jäsenen toimikausi alkaa ja päättyy samaan aikaan kuin 1 kohdassa tarkoitettu kausi.

*6 artikla*

1. Euroopan parlamentin jäsenet äänestävät yksilöllisesti ja henkilökohtaisesti. Heitä eivät sido mitkään ohjeet eikä heidän edustajantoimensa ole sidottu toimintaohjeisiin.
2. Euroopan parlamentin jäsenet nauttivat niitä erioikeuksia ja vapauksia, joita heihin sovelletaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8 päivänä huhtikuuta 1965 tehdyn pöytäkirjan nojalla.

*7 artikla*

1. Euroopan parlamentin jäsenen tehtävä on ristiriidassa seuraavien tehtävien kanssa:
  - jäsenvaltion hallituksen jäsen,
  - Euroopan yhteisöjen komission jäsen,
  - Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tai ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen tuomari, julkisasiamies tai kirjaaja,
  - Euroopan keskuspankin johtokunnan jäsen,
  - Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen jäsen,
  - Euroopan yhteisöjen oikeusasiamies
  - Euroopan yhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön talous- ja sosiaalikomitean jäsen,
  - alueiden komitean jäsen,
  - yhteisön varojen tai pysyvän ja välittömän hallinnollisen tehtävän hoitamiseksi Euroopan yhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimusten nojalla tai soveltamiseksi perustettujen komiteoiden tai toimielinten jäsenet,
  - Euroopan investointipankin hallintoneuvoston tai hallituksen jäsen tai Euroopan investointipankin palveluksessa oleva,
  - Euroopan yhteisöjen toimielimen tai sellaiseen sidoksissa olevan erityiselimen tai Euroopan keskuspankin palveluksessa oleva virkamies tai toimihenkilö.
2. Vuoden 2004 Euroopan parlamentin vaaleista alkaen Euroopan parlamentin jäsenyys on yhteensopimaton kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenyyden kanssa.

Tästä säännöstä poiketen ja rajoittamatta 3 kohdan säännösten soveltamista:

- Irlannin kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenet, jotka valitaan Irlannin

kansanedustuslaitoksen vaalien jälkeen pidetyissä vaaleissa Euroopan parlamenttiin, voivat samanaikaisesti olla jäseninä kummassakin niihin Irlannin kansallisen kansanedustuslaitoksen vaaleihin saakka, joiden toimitusajankohtana tämän kohdan ensimmäinen alakohta on voimassa,

- Yhdistyneen kuningaskunnan kansallisen kansanedustuslaitoksen jäsenet, jotka ovat myös Euroopan parlamentin jäseniä vuonna 2004 järjestettäviä Euroopan parlamentin vaaleja edeltävänä viisivuotiskautena, voivat samanaikaisesti olla jäseninä kummassakin niihin vuonna 2009 järjestettäviin Euroopan parlamentin vaaleihin saakka, joiden toimitusajankohtana tämän kohdan ensimmäinen alakohta on voimassa.
- 3. Lisäksi kukin jäsenvaltio voi 8 artiklassa määrätyn edellytyksin laajentaa yhteensopimattomuussääntöjen kansallista soveltamisalaa.
- 4. Niiden Euroopan parlamentin jäsenten tilalle, joihin 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden aikana sovelletaan 1, 2 ja 3 kohdan määräyksiä, nimitetään uudet jäsenet 13 artiklan määräysten mukaisesti.

#### *8 artikla*

Jollei tämän säädöksen säännöksistä muuta johdu, vaalit toimitetaan kussakin jäsenvaltiossa kansallisten säännösten mukaan.

Näissä kansallisissa säännöksissä voidaan ottaa huomioon jäsenvaltioiden erityistilanteet, mutta ne eivät saa yleisesti vaikuttaa vaalitavan suhteellisuuteen.

#### *9 artikla*

Euroopan parlamentin jäsenten vaaleissa kullakin äänestäjällä on ainoastaan yksi ääni.

#### *10 artikla*

1. Euroopan parlamentin vaalit pidetään kunkin jäsenvaltion vahvistamana päivänä ja ajankohtana, joka on jokaisessa jäsenvaltiossa saman, torstai-aiamuna alkavan ja sitä seuraavana sunnuntaina päättyvän ajanjakson aikana.
2. Jäsenvaltio voi julkistaa virallisesti vaalien tuloksen, kun vaalit ovat päättyneet siinä jäsenvaltiossa, jonka äänestäjät äänestävät viimeisinä 1 kohdassa tarkoitettuna ajanjaksona.

#### *11 artikla*

1. Neuvosto määrää yksimielisesti ja Euroopan parlamenttia kuultuaan äänestysajanjakson ensimmäisiä vaaleja varten.
2. Seuraavat vaalit pidetään 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden viimeisen vuoden vastaavana ajanjaksona.

Jos vaalien toimittaminen yhteisössä kyseisenä ajanjaksona osoittautuu mahdottomaksi, neuvosto määrää yksimielisesti ja Euroopan parlamenttia kuultuaan vähintään vuotta

ennen 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden päättymistä toisen ajanjakson, joka voi olla aikaisintaan kaksi kuukautta ennen edellisen alakohdan määräysten mukaisesti määrättyä ajanjaksoa ja myöhäisintään yhden kuukauden kuluttua sen jälkeen.

3. Euroopan parlamentti kokoontuu ilman erillistä kutsua ensimmäisenä tiistaina, joka seuraa äänestysajanjakson päättymisestä alkavan yhden kuukauden määräajan päättymistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 196 artiklan ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 109 artiklan määräysten soveltamista.
4. Toimikautensa päättävän Euroopan parlamentin toiminta päättyy, kun uusi Euroopan parlamentti kokoontuu ensimmäisen kerran.

#### *12 artikla*

Euroopan parlamentti tarkastaa Euroopan parlamentin jäsenten valtuudet. Tätä varten se merkitsee tiedoksi jäsenvaltioiden virallisesti julkistamat tulokset ja ratkaisee tämän säädöksen määräyksistä mahdollisesti johtuvat erimielisyydet, lukuun ottamatta niitä kansallisia määräyksiä, joihin säädöksessä viitataan.

#### *13 artikla*

1. Euroopan parlamentin jäsenen paikka vapautuu, kun hänen toimikautensa päättyy hänen erottuaan, kuoltuaan tai kun hänen edustajan toimensa päättyy.
2. Jollei tämän säädöksen muista säännöksistä muuta johdu, kukin jäsenvaltio vahvistaa asianmukaiset menettelytavat mahdollisesti vapautuvan jäsenen paikan täyttämiseksi 5 artiklassa tarkoitetun viisivuotiskauden loppuun asti.
3. Jos Euroopan parlamentin jäsenen toimikausi päättyy jäsenvaltion lainsäädännön perusteella, noudatetaan toimikauden päättymisessä mainitun lainsäädännön säännöksiä. Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset ilmoittavat niistä Euroopan parlamentille.
4. Kun jäsenen paikka vapautuu eroamisen tai kuoleman vuoksi, Euroopan parlamentin puhemies ilmoittaa siitä viipymättä kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

#### *14 artikla*

Jos tämän säädöksen soveltamiseksi osoittautuu tarpeelliseksi toteuttaa toimenpiteitä, neuvosto pyrittään sopimukseen Euroopan parlamentin kanssa neuvottelukomiteassa, johon osallistuu neuvosto ja Euroopan parlamentin jäseniä, vahvistaa nämä toimenpiteet yksimielisesti Euroopan parlamentin ehdotuksesta ja komissiota kuultuaan.

#### *15 artikla*

Tämä säädös on laadittu englannin, espanjan, hollannin, italian, iirin, kreikan, portugalilain, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Liitteet I ja II ovat tämän säädöksen erottamaton osa.

### *16 artikla*

Tämän säädöksen määräykset tulevat voimaan viimeisen päätöksessä tarkoitetun ilmoituksen vastaanottamisesta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenze-ventig.

### LIITE I

Yhdistynyt kuningaskunta soveltaa tämän säädöksen määräyksiä vain niiltä osin kuin ne koskevat Yhdistynyttä kuningaskuntaa.

### LIITE II

#### Säädöksen 14 artiklaa koskeva julistus

On sovittu, että neuvottelukomiteassa noudatettavaan menettelyyn sovelletaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 4 päivänä maaliskuuta 1975 antamassa yhteisessä julistuksessa vahvistetun menettelyn 5, 6 ja 7 kohdan määräyksiä<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> EYVL C 89, 22.4.1975, s. 1